

工商及社會事務

Business and Social Affairs

為特區政府施政建言獻策

年內，行政長官梁振英發表其任內最後一份《施政報告》，提出一系列配合國家發展的措施，並在強化區域經濟合作、鞏固香港優勢產業和推動新興產業有不少著墨。同年，新任行政長官林鄭月娥則發表其任內首份《施政報告》，提出積極參與粵港澳大灣區發展，特別是在開拓創新與科技方面，為推動香港產業多元化創造有利條件。

Contributing Ideas to HKSAR Government

Chief Executive C Y Leung delivered his last Policy Address for his term. A series of initiatives to complement national development was proposed, there were also measures to strengthen regional collaboration and suggestions to consolidate Hong Kong's competitive industries and to promote development in emerging ones. Later on, new Chief Executive Carrie Lam mentioned in her first Policy Address that the HKSAR Government will actively take part in the Greater Bay Area's development, especially in innovation and technology so as to create favorable conditions for Hong Kong's industrial diversification.



◀ 行政長官梁振英(中)向工商界闡釋《施政報告》要旨。
C Y Leung (middle), Chief Executive, explains his Policy Address to the business community.



▲ 行政長官林鄭月娥(右)就《施政報告》與工商界交流意見。
Carrie Lam (right), Chief Executive, exchanges views on Policy Address with the business community.



▲ 財政司司長陳茂波介紹《財政預算案》具體措施。
Paul Chan, Financial Secretary, expounds measures in the Budget.

另外，本會歡迎《財政預算案》就推動香港產業長遠發展提出廣泛政策支援，包括為鞏固金融、物流、旅遊等傳統支柱產業提供財政資助，並樂見預算案就推動創新科技、跨境電子商貿、初創企業、創意產業等發展提供稅務優惠和財政支援。

《施政報告》及《財政預算案》發表後，本會聯同各大商會舉辦午餐講座，分別邀請行政長官及財政司司長闡述其施政及財政要旨，讓工商界更了解政府的施政方向。(26/1、31/10、21/3)

Besides, the Chamber welcomed a wide range of policies in the Budget to support the long term development of local industries on the one hand, such as providing financial assistance to the traditional industries like finance, logistics and tourism. On the other hand, the Chamber was pleased to see that the Budget proposed tax concessions and financial assistance to boost cross-border e-commerce, start-ups and creative industry.

After the announcement of the Policy Address and the Budget, the Chamber co-organized with other major chambers luncheon seminars, in which CE and Financial Secretary were respectively invited to explain their policy and fiscal blueprint to the business community. (26/1, 31/10, 21/3)

舉行候任行政長官交流會

候任行政長官林鄭月娥應邀出席本會與本港主要商會合辦的交流會，與工商界分享對本港經濟發展、營商環境的看法。會上設有答問環節，林鄭月娥就東盟自貿區、粵港澳大灣區、創科發展及稅制等回應提問。(19/6)

Exchange Session with CE-elect

The Chamber co-organized an exchange session with local major chambers, inviting Chief Executive-elect Carrie Lam to participate and share her views on the economic development and business environment in Hong Kong. Lam replied the questions about ASEAN Free Trade Area, Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, IT development and taxation system during the question-and-answer session. (19/6)



▶ 候任行政長官林鄭月娥(右五)應邀出席交流會。
Carrie Lam (fifth from right), Chief Executive-elect, at the sharing session.



▲ 中總論壇吸引逾300位嘉賓出席。
Over 300 guests attend the CGCC Forum.

探討香港經濟新定位

中總論壇

年初舉行的“中總論壇”邀請財政司司長陳茂波、中國國際金融股份有限公司董事總經理黃海洲、香港上海滙豐銀行有限公司亞太區顧問梁兆基及Alavan Business Advisory董事Alastair Newton擔任主講嘉賓，探討環球政經局勢的最新發展。

是年論壇增設“華商論經濟”環節，香港貿易發展局主席羅康瑞、日本中華總商會會長嚴浩、韓國中華總商會永遠名譽會長袁國棟、新加坡中華總商會副會長何乃全及馬來西亞中華總商會總秘書長盧成全，從多角度探討全球經濟及區域經貿合作前景。(13/2)

Exploring Hong Kong's New Economic Position

CGCC Forum

Held at the beginning of the year, the “CGCC Forum” invited Paul Chan, Financial Secretary; Huang Haizhou, Managing Director of China International Capital Corporation Ltd; George Leung, Advisor of HSBC Asia Pacific and Alastair Newton, Director of Alavan Business Advisory Ltd, to discuss about the latest political and economic situation in the world.

This year's Forum saw the addition of a new session: Chinese Businessmen on Economic Outlook. Vincent Lo, Chairman of Hong Kong Trade Development Council; Yan Hao, Chairman of Chinese Chamber of Commerce in Japan; Yuan Kuo-tung, Permanent Honorary President of the Korea Chinese Chamber of Commerce; Charles Ho, Vice President of Singapore Chinese Chamber of Commerce & Industry and Low Kian-chuan, Secretary General of the Associated Chinese Chamber of Commerce and Industry of Malaysia, were invited to make future projections on global economic cooperation as well as regional trade and economic collaboration from multi-perspectives. (13/2)



▲ 海峽兩岸暨港澳經貿論壇前瞻兩岸四地經貿合作新契機。
The Forum on economic ties among the Mainland, Taiwan, Hong Kong and Macau explored opportunities for cross-strait four regions cooperation.

海峽兩岸暨港澳經貿論壇

為探討兩岸四地在全球經濟新形勢下的合作機遇，與中國工業經濟聯合會、台灣工商協進會及澳門中華總商會合辦“海峽兩岸暨港澳經貿論壇”。是年論壇於台北舉行，邀請台灣東吳大學巨量資料管理學院榮譽院長張善政發表專題演講。今年論壇聚焦產業創新及如何運用科技拓展商機，來自兩岸四地的金融、科技、物流等多位工商精英分享創新經驗。(23-24/10)

Forum on Economic Ties among the Mainland, Taiwan, Hong Kong and Macau

To explore opportunities of collaboration among the Mainland, Taiwan, Hong Kong and Macau amid global economic changes, a forum was co-hosted with the China Federation of Industrial Economics, the Association of Industry and Commerce in Taiwan and Macao Chamber of Commerce. This year the forum was staged in Taipei, Chang San-cheng, Honorary Dean of School of Big Data Management of Soochow University was invited to be the keynote speaker. The forum this year focused on the industrial innovation and the application of new technology for different industries. Talents of finance, technology and logistics from four places shared their experiences during the process of innovation. (23-24/10)

Internet Economy Summit 2017 Chambers Forum: Forging Ahead with Doing Business Online 2017 互聯網經濟峰會「商會論壇：網上營商攻略」

Organised by 主辦機構
香港特別行政區政府
The Government of the Hong Kong
Special Administrative Region

Leading Organisers 籌辦機構



▲ 是年互聯網經濟峰會－商會論壇以“網上營商攻略”為主題。
This year's Internet Economy Summit-Chambers Forum with the theme of "Forgoing Ahead with Doing Business Online".

互聯網經濟峰會－商會論壇

本會與多家商會合辦論壇“商會論壇：網上營商攻略”，此為互聯網經濟峰會下的五個專題論壇之一，行業領袖分享在互聯網+年代發展電子商貿的經驗。論壇並設專題討論，分別重點討論企業創新轉型、電子支付發展及全新網上營商模式。(11/4)

促進區域合作

“一帶一路”將為香港和東盟國家帶來巨大發展潛力，印尼作為東盟國家的重要一員，本會與印尼駐港總領事館合辦“印尼-香港商界交流會”，邀得印尼總統佐科·維多多及香港特別行政局行政長官梁振英，探討雙方以至整個東亞地區的經貿合作前景；印尼貿易部部長Enggartiaso Lukita及投資協調委員會主席Thomas Lembong則介紹印尼經貿最新情況及相關政策改革措施。會上，本會與印尼工商會館簽署合作備忘錄，為加強合作交流邁出重要一步。(1/5)

Internet Economy Summit – Chambers Forum

The Chamber co-organized the “Chambers Forum: Forging Ahead with Doing Business Online” with other chambers of commerce in Hong Kong. The forum was one of the five forums of Internet Economy Summit. In the era of internet+, leaders from different industries shared their experiences on e-commerce. The forum consisted of discussion sessions and they talked about business transformation, future of e-payment and the whole new mode of e-commerce. (11/4)

Promoting Regional Cooperation

The “Belt & Road Initiative” will unlock great development potential for Hong Kong as well as ASEAN countries. Indonesia as an important member of ASEAN, the Chamber and the Indonesian Consulate General in Hong Kong jointly hosted the “Indonesian - Hong Kong Business Meeting” and invited Joko Widodo, President of Indonesia and C Y Leung, Chief Executive of the HKSAR to explore the prospects for economic and trade between the two places and the whole of East Asia. Enggartiaso Lukita, Trade Minister of Indonesia and Thomas Lembong, Chairman of Investment Coordinating Board of Indonesia, presented the latest developments in local trade and investment and related policy reform measures. At the meeting, the Chamber and the Indonesian Chamber of Commerce signed a memorandum of cooperation. (1/5)

為探討香港在中俄推進“一帶一路”建設上所擔當的角色，本會代表出席於莫斯科舉行的“中俄金融論壇”。論壇期間，本會並與俄羅斯中國商會簽訂合作協議。(9/10)

In order to explore the role of Hong Kong during the process of cooperation between China and Russia in the establishment for “Belt & Road Initiative”, the Chamber sent representative to the “China-Russia Financial Forum” held in Moscow. In the forum, the Chamber signed a cooperation agreement with the Russia-Chinese Chamber of Commerce. (9/10)



▲ 舉辦商界交流會，推動香港和印尼的經貿合作。
The business meeting for promoting economic connection between Hong Kong and Indonesia.

與俄羅斯中國商會簽訂合作協議。▶
Signing the cooperation agreement with the Russia-Chinese Chamber of Commerce.





▲ 領事酒會已成為本會與各國駐港領事每年一度的盛事。
The CGCC Cocktail Reception has become an annual social gathering between the Chamber and the consuls in Hong Kong.

與多國領事增進友誼

第17次舉行領事酒會，近百位駐港領事及商務參贊、商會代表及嘉賓蒞臨，外交部駐港副特派員胡建中、商務及經濟發展局局長蘇錦樑及中聯辦經濟部副部長劉亞軍等應邀出席。來賓藉此難得機會，與本會成員及本港企業家把酒言歡、增進友誼。(2/6)

“2017領事工商盃高爾夫球賽暨交流晚宴”假香港高爾夫球會舉行，邀請多國駐港領事及外國商會負責人參加，主客雙方在比賽中切磋球技，球賽氣氛熱烈。(24/10)

Closer Friendship with Consuls

The CGCC Cocktail Reception was held for the 17th year. This year's reception was participated by nearly 100 consuls, foreign trade commissioners, representatives from foreign chambers of commerce in Hong Kong, as well as other guests. Among the guests were Hu Jianzhong, Deputy Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the PRC in the HKSAR; Gregory So, Secretary for Commerce and Economic Development Bureau, and Liu Yajun, Deputy Director of the Economic Affairs Department of the Liaison Office of the Central Government in the HKSAR. At the event, the guests had casual chats with the Chamber's members and local entrepreneurs in a relaxing atmosphere. (2/6)

Held at the Hong Kong Golf Club, the “2017 CGCC Golf Tournament cum Networking Dinner” was participated by officials from many consulates and foreign chambers of commerce in Hong Kong. The event allowed Chamber's members and guests to enhance friendship in an exciting and friendly environment. (24/10)



▲ 透過高爾夫球賽與駐港領事增進友誼。
Enhancing friendship with consuls in Hong Kong through golf tournament.

提供工商資訊交流平台

年內舉辦多場精彩講座，邀請政府官員、學者及業界專家就不同範疇發表演講，協助會員掌握時事及經貿脈搏。本會亦與不同國家的駐港領事館及工商機構合辦各類商務交流會、投資簡報會等，有助加強各國在港商家與本會成員的聯繫，共尋商機。

此外，轄下各委員會，如文化產業委員會、會員服務委員會、青年委員會、婦女委員會、地區事務委員會等，均不時舉辦講座供會員參加。

Serving as Business Info Platform

Government officials, scholars and experts were invited to seminars to share their insights on various economic and social topics with the Chamber's members. Moreover, business networking sessions and investment symposiums were co-organized with consulates and foreign business associations in Hong Kong, in order to strengthen connections between the Chamber's members and foreign businessmen in the city.

Talks were also held by different committees, such as Cultural Industries Committee, Members' Services Committee, Young Executives' Committee, Ladies' Committee and District Affairs Committee, for members from time to time.

會董會講座

講題	主講嘉賓	
廢物徵費及環保政策等最新發展	黃錦星	環境局局長
香港勞工及福利政策措施簡介	蕭偉強	勞工及福利局局長
房屋及運輸政策的最新發展	張炳良	運輸及房屋局局長
香港商務及經濟政策的最新發展	邱騰華	商務及經濟發展局局長
香港2030+: 跨越2030年的規劃遠景與策略	陳茂波	發展局局長
	李志苗	規劃署副署長（全港）
土地供應專責小組工作進展	黃遠輝	土地供應專責小組主席
介紹香港鐵路運輸的最新發展	馬時亨	港鐵公司主席
香港國際機場的機遇與發展	林天福	香港機場管理局行政總裁
“一帶一路”發揮香港所長	關家明	香港貿易發展局研究總監
香港金融科技最新發展	屈耀榮	香港應用科技研究院安全和數據技術群組總監
特朗普經貿政策對中美關係及香港經濟的影響	謝國樑	中銀香港經濟研究處主管



Seminar for Committee Members

Topic	Guest Speaker	
Update on Waste Charging and Environmental Protection Policy	Wong Kam-sing	Secretary for the Environment
Introduction to Labour and Welfare Policy	Stephen Sui	Secretary for Labour & Welfare
Latest Development on Housing and Transport Policy	Anthony Cheung	Secretary for Transport and Housing
Latest Development on Hong Kong's Commercial and Economic Policy	Edward Yau	Secretary for Commerce & Economic Development
Hong Kong 2030+: Towards a Planning Vision and Strategy Transcending 2030	Paul Chan Phyllis Li	Secretary for Development Deputy Director of Planning (Territorial)
Work Report of Task Force on Land Supply	Stanley Wong	Chairman of Task Force on Land Supply
Update on Hong Kong's Railway Development	Frederick Ma	Chairman of MTR Corporation Ltd
Future Development and Opportunity for Hong Kong International Airport	Fred Lam	Chief Executive Officer of Airport Authority Hong Kong
"Belt & Road" Showcases Hong Kong's Strengthens	Nicholas Kwan	Director of Research, Hong Kong Trade Development Council
Latest Development of Fintech in Hong Kong	Andrew Wat	Director of Security and Data Sciences, Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute
Donald Trump's Trade and Economic Policy and Its Impact on Sino-US Relation and Hong Kong's Economy	Tse Kwok-leung	Head of Economics & Policy Research of Bank of China (Hong Kong) Ltd

海外投資／專題講座

講題	演講嘉賓	
香港商界如何受惠於加入APEC	David Dodwell	香港亞太經合組織貿易政策研究機構執行董事
緬甸——尚待琢磨的寶玉	Wunna Han	緬甸駐港總領事
數碼影視新發展	魯庭暉	ViuTV總經理

Seminar on Overseas Investment and Other Topic

Topic	Guest Speaker	
Championing for Hong Kong business around the Asia-Pacific	David Dodwell	Executive Director of the Hong Kong-APEC Trade Policy Group
Myanmar Today	Wunna Han	Consul General of Myanmar in Hong Kong
Recent Trend in Digital Film and TV	Lo Ting-fai	General Manager of ViuTV



▲ 香港亞太經合組織貿易政策研究機構執行董事David Dodwell
David Dodwell, Executive Director of the Hong Kong APEC Trade Policy Group



▲ 緬甸駐港總領事Wunna Han
Wunna Han, Consul General of Myanmar in Hong Kong



▲ ViuTV總經理魯庭暉
Lo Ting-fai, General Manager of ViuTV

表達工商界意見及建議

本會在立法會、特區政府設立的諮詢機構、公共及工商團體均有代表，積極反映工商界意見，並每年就《施政報告》及《財政預算案》向政府提出意見及建議。此外，政府各部門亦經常就涉及工商範疇的政策諮詢本會意見。

年內共接獲13項諮詢事項，並按有關問題性質和對各行業的影響，採用不同方式處理，其中6項諮詢特別成立專責小組或通過會董會轄下委員會討論，直接向有關部門或機構提供建議書。



諮詢事項	部門／機構
粵港澳大灣區城市群發展規劃	商務及經濟發展局 創新及科技局
加強打擊洗錢及恐怖分子資金籌集監管制度的立法建議諮詢	財經事務及庫務局
指明牌照分配排放限額第七份技術備忘	立法會指明牌照分配排放限額第七份技術備忘錄小組委員會
香港2030+：跨越2030年的規劃遠景與策略	規劃署策略規劃組
香港故宮文化博物館公眾諮詢	西九文化區管理局

Expressing Business Sectors’ Views

The Chamber is represented in the Legislative Council, as well as a number of advisory committees of the HKSAR Government and different public and business organizations, to voice the business community's opinions. Besides offering views and suggestions on Policy Address and the Budget every year, the Chamber is often consulted by government departments on economic and trade-related policies.

During the year, the Chamber was consulted on 13 consultation issues. The consultations were handled in different approaches, depending on the natures of the issues and their impact. In particular, the Chamber set up task forces or designated its committees to study 6 consultation issues in the year and consolidated views into position papers for submission to the government departments concerned.

Subject of Consultation	Department / Organization
Development plan for a city cluster in the Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area	Commerce and Economic Development Bureau Innovation and Technology Bureau
Consultations on legislative proposals to enhance regulatory regime for combating money laundering and terrorist financing	Financial Services and the Treasury Bureau
Seventh Technical Memorandum for Allocation of Emission Allowances in Respect of Specified Licences	Subcommittee on Seventh Technical Memorandum for Allocation of Emission Allowances in Respect of Specified Licences, Legislative Council
Hong Kong 2030+: Towards a Planning Vision and Strategy Transcending 2030	Strategic Planning Section, Planning Department
Hong Kong Palace Museum Public Consultation	West Kowloon Cultural District Authority

工商服務

簽證及電子貿易服務

獲特區政府授權發出各類國際認可的產地來源證，包括香港產地來源證、香港加工證、CEPA產地來源證、轉口證、轉載證及普及特惠稅來源證等，並提供商業文件加簽服務，歡迎會員及各界工商客戶使用。

為支持貿易文件電子化，除鼓勵會員使用電子貿易服務外，並於辦事處設立電子服務站，提供電子報關及申請產地來源證等多項服務，讓未有安裝有關設施的商戶快捷有效地處理貿易文件。

Business Facilitation Service

Cos and E-Trading Service

Authorized by the HKSAR Government, the Chamber issues various kinds of internationally recognized certificate of origin (CO), which include Certificates of Hong Kong Origin, CO (Processing), CO (CEPA), CO (Re-export), CO (Without Transit/ With Transhipment) and Generalized Preference Certificate. The Chamber also provides document endorsement services. These services are available not only to members but also to all traders.

The Chamber encourages members to process trade documents by electronic means. The Electronic Services Centre located at the Chamber’s office provides electronic facilities for traders to efficiently process trade documents such as trade declarations and CO applications.

商事查詢

為本地、內地及海外客商提供商事查詢服務，協助尋找資料並上載本會網頁，方便有興趣的會員及人士聯繫。

Trade Inquiries

The Chamber provides trade inquiry service to traders from Hong Kong, the Mainland and overseas regions. Besides answering the questions, the Chamber might post the inquiries onto its website for interested parties to contact the inquirers.